

Mări Marinko

A INTRO & INTERLUDE

(AB)4X

Bulgaria

♩ = 80

Solo

+ melody 8 bassa, bars 1-2

D A Bm G Bm G A7

via / hn / cl

B VOCAL

Solo

+ fl 8va or vn 8va

fl / vn

via / cl

hn / cl

Bm Em Bm F#m Bm Em Bm

on repeat

on repeat

3

3

3

D.C.

D.C.

D

Em

Bm

Em Bm (Em)

on repeat

D.C.

D.C.

Mâri Mariyko

1. Mâri Mariyko
sorčice moe
izlezi mâri
utvon na dvora
ta da ti vide
čorni očinki
čorni očinki
dali sa čorni

Hey you, Marika,
my little heart,
please come out,
out into the yard.
I want to see your
little black eyes,
little black eyes.
Are they really black?
2. Abre junače
ludo i mlado
podjuval li si
po ravninana
vidjudal li si
čorna višnička
mojne očinki
dvaštriš po čorni

And hey to you, stalwart,
crazy and young,
have you been
in the field?
Have you seen
the black sour cherry tree?
My eyes are
two - three times as dark.
3. Mâri Mariyko
sevdjo golema
izlezi mâri
vâv ravna gradinka
ta da ti vide
belkunu lice
belkunu lice
dali e belku

Hey you, Marika,
sweetheart grand,
please come out
into the smooth garden
that I may see
your fair face,
your fair face.
Is it really fair?
4. Abre junače
ludo i mlado
podjuval li si
na planinana
vidjuval li si
beli snegove
moe e lice
dvaš triš po belo

And hey to you, stalwart,
crazy and young,
have you been
in the mountains?
Have you seen
the white snow?
My face is
two - three times as white.

Translation from Bulgarian to English,
courtesy of Tatiana Nikolova & Ron Houston,
THE SOCIETY OF FOLK DANCE HISTORIANS

MARI MARIJKO (continued)

Mâri Marijko
sorčice moje
izlezi mâri
utvon na dvora
ta da ti videm
čorni očinki
čorne očinki
dali sa čorni

Abre junače
ludo/i mlado
(pod)juval li si
po/uravninana
vidjuval li si
čorna višnička
moje očinki
dvaš triš po-čorni

Mâri Marijko
sevdjo golema
izlezi mâri
uravna gradinka
ta da ti videm
belkunu lice
belkunu lice
dali e belku

Abre junače
ludo/i mlado
(pod)juval li si
na planinana
vidjuval li si
beli snegove
moe e lice
dvaš triš po-belo